

**IT** - L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite dal personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

**FR** - L'installation, le branchements électriques et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

**GB** - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

**DE** - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantiespruch verfallen.

**NL** - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

**IT** - Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.

**FR** - Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaque des données.

**GB** - Respect the technical data shown on the data plate.

**DE** - Die am Typenschild angeführten technischen Daten beachten.

**NL** - Neem de technische gegevens op het typeplaatje in acht.

**ES** - Respetar los datos técnicos de la placa de características.

**SE** - Respektera tekniska data på märkplåtarna.

**GR** - Τηρήστε τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πινακίδα της αντλίας.

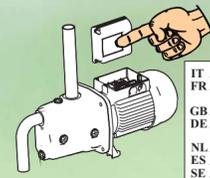
**TR** - Veri plakasında belirtilen teknik verileri uygulayınız.

**SK** - Respektujte technické údaje na štítku.

**RU** - Соблюдайте технические данные, указанные на заводской табличке.

**LT** - Vadovaukėlis duomenimis nurodytais ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.

- يجب التنبؤ في المعلومات التقنية الموجودة على الوحدة الصغيرة المصنوعة على محرك.



**IT** - Non avviare l'elettropompa senza averla riempita.

**FR** - Ne pas mettre en marche l'électropompe sans l'avoir remplie.

**GB** - Do not start up the electropump without filling it.

**DE** - Die Elektropumpe nicht ungefüllt einschalten.

**NL** - De elektropomp mag niet gestart worden zonder eerst gevuld te zijn.

**ES** - No poner en marcha la electrobomba sin haberla llenado antes.

**SE** - Fyll elipumpen innan den startas.

**GR** - Μην έχετε σε λειτουργία την αντλία, αν δεν την έχετε γεμίσει.

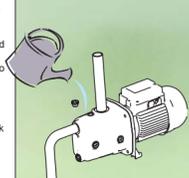
**TR** - Elektrik pompayı doldurmadan önce, boş olarak çalıştırmayınız.

**SK** - Elektrické čerpadlo najprv naplnite a až potom zapnite.

**RU** - Не включайте насос, не включив перед этим его надлежащее наполнение.

**LT** - Nepaleiskite neužpildyto siurblio.

- عدم تشغيل المضخة الكهربائية قبل تمتلئها.



**IT** - L'autoventilazione deve sempre essere garantita.

**FR** - L'autoventilation doit toujours être garantie.

**GB** - Self-ventilation must always be guaranteed.

**DE** - Die Eigenbelüftung muß stets sichergestellt sein.

**NL** - De automatische ventilatie moet altijd gegarandeerd zijn.

**ES** - Estará siempre garantizada la autoventilación.

**SE** - Den naturliga ventilationen ska alltid vara god.

**GR** - Πρέπει πάντα να εξασφαλίζονται οι συνθήκες αυτο-αερισμού.

**TR** - Otomatik havalandırma her zaman garanti edilmelidir.

**SK** - Samoventilácia musí byť vždy zaručená.

**RU** - Вседля должна обеспечиваться самовентиляция.

**LT** - Viasida turi būti užtikrinta siurblio variklio ventilacija.

- التهيئة الذاتية يجب ان تكون دائما مضمونة.



**SE** - Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försømmelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försømmelse kan även utsätta personer och saker för fara.

**GR** - Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας, πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τομικούς και γενικούς ασφαλιστικούς. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα στόμιου και αντικείμενων και έχει σαν επακόλουθο τη διακοπή ισχύος της συλλέκτης.

**TR** - Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alması genel ve yerel güvenlik düzenlemeleri ile uyumlu şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgilere uyulmaması, kişi ve nesnelere tehlikeliye atılmaktan başka, garanti hususunda her hakkın düştürmesine sebep olur.

**SK** - Montáž, elektrické napojenie a uvedenie do chodu musí previesť odborný personál, respektíve plátné všeobecne a miestne bezpečnostné normy. Pri nedodržaní návodu sa záruka stáva neplatnou a okrem toho sa vystavia nebezpečeniu osoby a predmetu.

**RU** - Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих норм по безопасности. Несоблюдение данных инструкций аннулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

**LT** - Montavimas, elektros sujungimai ir paleidimo derinimo darbai turi būti atliekami kvalifikuotais darbuotojais, laikantis bendrų ir vietinių saugumo reikalavimų. Šių instrukcijų nesilaikymas ne tik sukelia riziką asmeniškai saugumui bei įrangos sugadinimui, bet ir panaikina teises į garantinį aptarnavimą.

- التركيب، الكهربائية والقيام بالاشتغال يجب ان يتم على يد أشخاص مختصين مع التقيد بقوانين الأمان العامة والوطنية المحلية السارية المعمول. عدم التنبؤ في المعلومات الواردة هنا سوف يإلى إسقاط أي حق في الكفالة بالإضافة إلى إمكانية تعرض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.

**IT** - L'elettropompa non è adatta a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.

**FR** - L'électropompe n'est pas indiquée pour pomper des liquides inflammables ou dangereux.

**GB** - The electropump is not suitable for pumping inflammable or dangerous liquids.

**DE** - Die Elektropumpe ist nicht zum Pumpen von entflammaren oder gefährlichen Flüssigkeiten geeignet.

**NL** - De elektropomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.

**ES** - La electrobomba no es apta para bombear líquidos inflamables o peligrosos.

**SE** - Elipumpen är inte lämplig för pumpning av lättantändliga eller farliga vätskor.

**GR** - Η ηλεκτρική αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση εύφλεκτων ή επικινδυνών υγρών.

**TR** - Elektrik pompası yanıcı veya tehlikeli sıvıları pompalamaya uygun değildir.

**SK** - Elektrické čerpadlo nie je vhodné na čerpanie horľavých alebo nebezpečných tekutín.

**RU** - Электронасос не пригоден для перекачивания горючих или опасных жидкостей.

**LT** - Šis elektrinis siurblys netinka lengvai užsidegančioms ir pavojingoms skysčių siurbimui.

- المضخة الكهربائية غير مناسبة لخصائص سائلة قابلة للاشتعال.



**IT** - Proteggere l'elettropompa dalle intemperie.

**FR** - Protéger l'électropompe contre les intempéries.

**GB** - Protect the electropump against inclement weather.

**DE** - Die Elektropumpe gegen Witterungseinflüsse schützen.

**NL** - Bescherm de elektropomp tegen weer en wind.

**ES** - Proteger la electrobomba contra la intemperie.

**SE** - Skydda elipumpen mot väder och vind.

**GR** - Προστατέψτε την αντλία από τις κακές συνθήκες.

**TR** - Elektrik pompayı bozuk hava durumlarında kullanmayın.

**SK** - Elektrické čerpadlo chráňte pred poveternosťnými vplyvmi.

**RU** - Предохраните насос от влияния погодных условий.

**LT** - Apsaugokite siurbli nuo atostūmiųjų reiškinio.

- في حالة عدم التشغيل لمدة طويلة أو في حالات الضيق تقوية جسم المضخة تماما.



**IT** - Impedire l'accesso all'elettropompa al non addetti.

**FR** - Empêcher l'accès à l'électropompe de la part des personnes étrangères au service.

**GB** - Prevent unauthorised access to the electropump.

**DE** - Die Elektropumpe gegen den Zugriff von unbelungen Personen schützen.

**NL** - Laat niet geautoriseerde personen niet bij de pomp komen.

**ES** - Impedir el acceso a la electrobomba a las personas no autorizadas.

**SE** - Se till att obehöriga inte får tillträde till elpumpen.

**GR** - Απογορεύστε την πρόσβαση στην αντλία, σε μη αρμόδια άτομα.

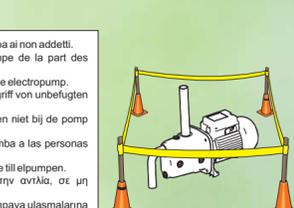
**TR** - İlgili olmayan kişilerin elektrik pompaya ulaşmalarına izin vermemeyiniz.

**SK** - Nepovoľovať osobu majú prístup k elektrickému čerpadlu zakázanú.

**RU** - Запретить доступ к насосу неуполномоченным лицам.

**LT** - Uždrausti neigaliųjų asmenų prieėjimą prie siurblio.

- الحفاظ على المضخة بعيدا عن متناول أيدي الغير مختص.



**IT** - Eseguire un buon collegamento a terra.

**FR** - Effectuer une bonne mise à la terre.

**GB** - Make a good earth connection.

**DE** - Für eine ausreichende Erdung sorgen.

**NL** - Zorg voor een degelijke aarding.

**ES** - Ejecutar una buena conexión a tierra.

**SE** - Se till att jordanslutningen är effektiv.

**GR** - Κάντε μια καλή συνδεδασολογία γείωσης.

**TR** - İyi bir topraklama gerçekleştiriniz.

**SK** - Uzemnenie musí byť prevedené správne.

**RU** - Провести надлежащее соединение заземления.

**LT** - Gerai žeminti.

- العمل على التوصيل الجيد للأرض.

**IT** - I motori monofase sono muniti di protezione termo amperometrica: si collegano direttamente alla rete di alimentazione.

**FR** - Les moteurs monophasés sont munis de protection thermo-amperométrique: ils doivent être branchés directement sur le secteur.

**GB** - Single-phase motors are provided with overload protection: they are connected directly to the power mains.

**DE** - Die einphasigen Motoren sind mit Wärme- und Spannungsschutz ausgestattet und werden direkt an das Versorgungsnetz angeschlossen.

**NL** - De eenfasemotoren zijn voorzien van een thermische stroombeveiliging: zij kunnen rechtstreeks met het voedingsnet worden verbonden.

**ES** - Los motores monofásicos están dotados de protección termoamperométrica: se conectan directamente a la red eléctrica.

**SE** - Enfasemotoren är utrustade med värmskydd som ansluts direkt till elnätet.

**GR** - Οι μονοφασικοί κινητήρες είναι εξοπλισμένοι με θερμο-αμπερομετρική διάσχυση προστασίας, συνδεδεμένοι απευθείας στο ηλεκτρικό δίκτυο.

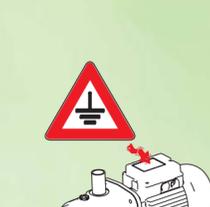
**TR** - Mono faz motorlar termo ampere metrik koruma ile donatılmışlardır: doğrudan dogruya elektrik besekesine bağlanırlar.

**SK** - Jednofázové motory majú termo ampermetrovú ochranu: napájajú sa priamo na parafázový sieť.

**RU** - Однофазные двигатели оснащены термоамперметрическим предохранением: они подсоединяются к сети электропитания напрямую.

**LT** - Vienfaziai varikliai aprūpinai perkrovos šilumine apsauga: jie jungiami tiesiogiai tinkui.

- موتورات الأحادي الطور مزودة بمحاكاة حرارية أمبيرومترية، يتم توصيلها مباشرة في الشبكة الكهربائية.



**IT** - I motori trifase devono essere protetti con interruttore automatico (es. magnetotermico) tarato ai dati di tarata dell'elettropompa.

**FR** - Les moteurs triphasés doivent être protégés par un interrupteur automatique (par ex. magnétothermique) étalonné suivant les données de la plaque de l'électropompe.

**GB** - Three-phase motors must be protected with an automatic switch (ie. circuit breaker) calibrated at the values shown on the data plate of the electropump.

**DE** - Drehstrommotoren müssen durch einen auf die Typenschilder der Elektropumpe geeichten Schutzschalter (z.B. Überstromlöser) geschützt werden.

**NL** - De driefase motoren moeten beveiligd worden met een automatische schakelaar (bijv. magnetothermische schakelaar) die is afgesteld op grond van de gegevens van de elektropomp.

**ES** - Hay que proteger los motores trifásicos con un interruptor automático (por ej. magnetotérmico) regulado conforme a las características nominales de la electrobomba.

**SE** - Trefasemotoren ska skyddas med en automatisk brytare (t.ex. termomagnetisk) kalibrerad enligt elpumpens tekniska data på märkplåtarna.

**GR** - Οι τριφασικοί κινητήρες πρέπει να προσταστούν με αυτόματο διακόπτη (π.χ. μαγνητοθερμικό), βαθμονομημένο με τα χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πινακίδα της ηλεκτροκίνητης αντλίας.

**TR** - Üç fazlı motorlar elektropompa plakası verilerine ayarlanmış otomatik şalter (örnek: termik manyetik) ile korunmalıdır.

**SK** - Třífázové motory musia byť chránené automatickým spináčom (napr. magnetokotermelným), kalibrovaným podľa údajov zo štítku elektrického čerpadla.

**RU** - Трёхфазные двигатели должны быть оснащены предохранительным автоматическим выключателем (напр., термомангнитным), тарированным в соответствии с данными, указанными на фабричной табличке электронасоса.

**LT** - Třifaziai varikliai prieš jungiant į tinkli turi būti aprūpinai šilumine apsauga (šiluminiai magnetiniu jungikliu) pagal parametrus nurodytus ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.

- محركات الثلاثة الطور يجب ان تتم حمايتها بمساعة فاصل التوماتيكية (مثلا حراري مغناطيسي) محرم بموجب معلومات بطاقة المضخة الكهربائية.



**IT** - Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza dai contatti di almeno 3 mm.

**FR** - Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur onnipolaire avec une distance entre les contacts d'au moins 3 mm.

**GB** - Connect to the mains by means of an onmpolar switch with a distance of at least 3 mm from the contacts.

**DE** - Den Netzanschluß mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.

**NL** - De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpole schakelaar met een afstand van de contacten van tenminste 3 mm.

**ES** - Para la conexión a la red eléctrica hay que utilizar un interruptor unipolar con distancia de los contactos de por lo menos 3 mm.

**SE** - Elanslutningen ska göras med en allpolig brytare med en öppning mellan kontaktarna på minst 3 mm.

**GR** - Συνδέστε στο δίκτυο διφασικού ενός διακόπτη προς όλους τους πόλους, με έλάχιστη απόσταση επαφών 3 mm.

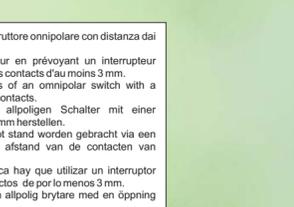
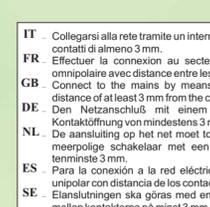
**TR** - Kontaklarıdan en az 3 mm mesafe bırakarak, yünüsü kutuplu bir şalter aracılığı ile sebekeye bağlantıyı gerçekleştiriniz.

**SK** - Na sieť sa treba napojiť pomocou mnohopóloveho vypínača o vzdialenosti kontaktov nie menej ako 3 mm.

**RU** - Произвести подсоединение к сети посредством многополюсного выключателя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.

**LT** - Prijunkite prie tinko naudodami daugiapolių jungikli su nemažiau kaip 3 mm atstumu tarp kontaktų.

- التوصيل مع الشبكة عبر فاصل كامل بين الأقطاب مع مراعاة المسافة بين الأقطاب مع كافي حد.



**IT** - La tensione di rete deve corrispondere a quella di tarata del motore.

**FR** - La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.

**GB** - The mains voltage must be the same as that shown on the motor plate.

**DE** - Die Netzspannung muß dem Wert des Motor-Typenschildes entsprechen.

**NL** - De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motorplaatje.

**ES** - La tensión de la línea correspondiera al dato indicado en la placa del motor.

**SE** - Nätspänningen ska överensstämma med motorns märkdata.

**GR** - Η τάση του ηλεκτρικού δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κινητήρα.

**TR** - Sebekye gerilimi motor plakasında belirtilen gerilime uygun olmalıdır.

**SK** - Napätie elektrického siete musí byť zhodné s napätím, označeným na štítku motora.

**RU** - Напряжение сети должно соответствовать значению заводской таблички двигателя.

**LT** - Tinklo (lampa turi atitikti) nurodytą ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.

- قوة الضغط الكهربائي يجب ان تكون متطابقة لما هو مكتوب على الوحدة الصغيرة.

**IT** - In caso di riparazione o manutenzione scollegare sempre l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

**FR** - En cas de réparation ou de maintenance, débrancher toujours l'électropompe du secteur.

**GB** - In the event of repair or maintenance, always disconnect the electropump from the power mains.

**DE** - Vor Reparaturen oder Wartungsarbeiten die Elektropumpe stets vom Versorgungsnetz abhängen.

**NL** - Voor reparaties of onderhoud moet de elektropomp altijd van het voedingsnet worden losgekoppeld.

**ES** - Para las intervenciones de reparación y mantenimiento, se desconectará siempre antes de la electrobomba de la red eléctrica.

**SE** - Elipumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.

**GR** - Σε περίπτωση επισκευής ή συντήρησης, αποσυνδέστε πάντα την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

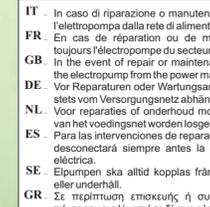
**TR** - Tamir veya bakım işlemlerinin önce alınması gerekmesi halinde, elektrik pompasını elektrik besekesi ile bağlantısını kesiniz.

**SK** - V prípade opravy alebo údržby elektrického čerpadla treba vždy odpojiť z napájacej siete.

**RU** - В случае ремонта или технического обслуживания необходимо всегда отсоединять электронасос от сети электропитания.

**LT** - Remontuojant arba aptarnaujant, išjunkite siurbli iš tinklo.

- في حالات التتبع أو الصيانة يجب فصل التيار الكهربائي عن الموتور.



**IT** - Installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03A) come protezione supplementare.

**FR** - Installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0.03A) comme protection supplémentaire.

**GB** - Install a high-sensitivity differential switch (0.03A) as additional protection.

**DE** - Als zusätzlicher Schutz einen hochempfindlichen FI-Schutzschalter (0.03A) installieren.

**NL** - Installeer een differentieel-schakelaar met hoge gevoeligheid (0.03A) als extra beveiliging.

**ES** - Instalar un interruptor diferencial de alta sensibilidad (0.03A) como protección adicional.

**SE** - Installera en jordfelsbrytare med hög känslighet (0.03A) som ett extra skydd.

**GR** - Τοποθετήστε στο σύμπληρωματικό προστασία, ένα διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (0.03A), λόγω κοινών αιτιών υψηλές hassassityes (0.03A) διαφορικής βίβαλης κyunuz.

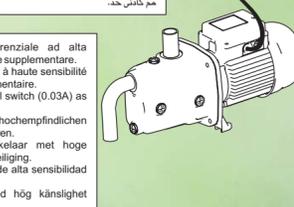
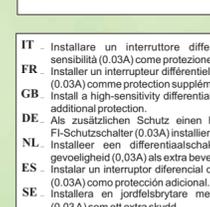
**TR** - Naisalınalığı diferensiyel yüksek duymalı vıyırnacı (0.03A) kurulu buda slüzt akı prıdanı ochrana.

**SK** - Ustanovte diferenciálny vysokou citlivý vypínač (0.03A) v качестве дополнительного предохранения.

**RU** - Установите дифференциальный выключатель высокой чувствительности (0.03А) в качестве дополнительного предохранения.

**LT** - Sumontuokite didelio jutrumo diferencinį jungiklį (0.03 A) kaip papildomą apsaugą.

- تركيب فاصل مغاير حساسية عالية (0.03A) كحماية إضافية.



**AVVERTENZE - AVERTISSEMENTS - WARNINGS - HINWEISE - RICHTLINIEN**  
**ADVERTENCIAS - VARNINGAR - ΠΡΟΕΛΟΠΙΟΝΗΣΕ - UYARILAR**  
**UPOZORNENIA - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - ΠΕΡΣΕΡΕΙΜΑΙ** - تحذيرات

**TA C° + 40°C**

**JET-JETINOX® MAX: 0,8 MPA ( 8 BAR )**

**JETCOM® MAX: 0,6 MPA ( 6 BAR )**

**H MAX: 62m.**

**TF C° O° C + 40C°**  
**TE C° O° C + 35C° (EN 60335-2-41)**

**PC MT109** **CE**

**JET**  
**JETINOX**  
**JETCOM**

**MANUALE D'ISTRUZIONI**  
**MANUEL D'INSTRUCTIONS**  
**INSTRUCTIONS MANUAL**  
**BETRIEBSANLEITUNG**  
**INSTRUCTIEHANDLEIDING**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
**BRUKSANVISNING**  
**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ**  
**KULLANIM KILAVUZU**  
**NÁVOD K OBSLUZE**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
**التعليمات العامة**

**INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATIE**  
**INSTALACION - INSTALLATION - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - KURMA**  
**INSTALACIA - MONTAJK - MONTAZAS** - التركيب

Cod. 0013.600.01 ed. 02/06

**IT** - L'elettropompa dev'essere posizionata il più vicino possibile al liquido da pompare.

**FR** - L'électropompe doit être positionnée le plus près possible du liquide à pomper.

**GB** - The electropump must be positioned as close as possible to the liquid to be pumped.

**DE** - Die Elektropumpe soll so nahe wie möglich an der zu pumpenden Flüssigkeit aufgestellt werden.

**NL** - De elektropomp moet zo dicht mogelijk bij de te pompen vloeistof worden opgesteld.

**ES** - Hay que colocar la electrobomba lo más cerca posible del líquido a bombear.

**SE** - Elipumpen ska placeras så nära pumpvätskan som möjligt.

**GR** - Η ηλεκτρική αντλία πρέπει να τοποθετηθεί όσο το δυνατόν πιο κοντά στο υγρό που πρόκειται να αντληθεί.

**TR** - Elektrik pompası, pompalayacağı sıvıya mümkün olduğdu kadar yakın yerleştirilmeli olmalıdır.

**SK** - Elektrické čerpadlo musí byť umiestnené v bezprostrednej blízkosti čerpanej tekutiny.

**RU** - Электронасос должен быть установлен как можно ближе к перекачиваемой жидкости.

**LT** - Siurblys turi būti sumontuotas kiek galima arčiau prie siurbiamo skysčio.

- يجب وضع المضخة الكهربائية أقرب ما يمكن من السائل المراد ضخه.

**IT** - Per motori trifase controllare il giusto senso di rotazione del motore che dovrà avvenire in senso orario. In caso contrario invertire di rot di loro due qualsiasi conduttore di fase, dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

**FR** - Pour des moteurs triphasés, contrôler le bon sens de rotation du moteur qui devra être dans le sens des aiguilles d'une montre. Dans le cas contraire, inverser deux conducteurs de phase quelconques, après avoir débranché l'électropompe du secteur.

**GB** - For three-phase motors check the correct direction of rotation of the motor which must be clockwise. Otherwise invert any two phase leads, after having disconnected the electropump from the power mains.

**DE** - Bei dreiphasigen Motoren die korrekte Drehrichtung kontrollieren, die im Uhrzeigersinn sein muß. Im gegenteiligen Fall die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abhängen und zwei beliebige Phasenleiter austauschen.

**NL** - Controleer voor driefasemotoren de draairichting van de motor, deze moet met de klok mee zijn. Als die niet zo is moeten twee willekeurige fasegeleiders onderling worden verwisseld; koppel om dit te doen de elektropomp eerst van het voedingsnet.

**ES** - Controlar a los motores trifásicos, comprobar el correcto sentido de rotación del motor, que deberá ser en el sentido de las agujas del reloj. De no ser así, primero desconectar la electrobomba de la red eléctrica y luego invertir entre sí dos conductores de fase cualesquiera.

**SE** - Kontrollera att trefasemotorns rötations meddels. I motsatt fall, koppla först elipumpen från elnätet och kasta sedan om två av fasledarna.

**GR** - Στους τρεφασικούς κινητήρες ελέγξτε αν είναι σωστή η φορά περιστροφής τους (πρέπει να είναι ίδια με τη φορά των δεικτών του ρολογιού). Σε αντίθετη περίπτωση, αντιστρέψτε δύο οποιοδήποτε φασικούς πόλους, αφού αποσυνδέσετε την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

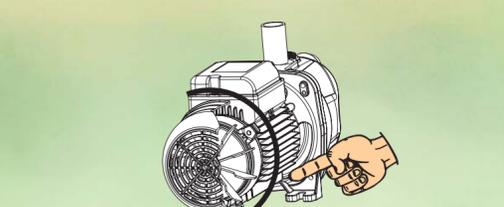
**TR** - Üç fazlı motorlar için motorun rotasyonunu doğru yönde, yani saat yönünde iktisametinde geliştirmeyi kontrol ediniz. Aksi takdirde, elektrik pompasını besekesinden gözükütürün sonra, herhangi iki faz konduktörünü aralarında ters çeviriniz.

**SK** - U trojfázových motorech skontrolujte správny smer točenia motora tak, aby sa motor točil v smere hodinových ručičiek. V opačnom prípade, po odpojení elektrického čerpadla zo siete, komyte medzi sebou ktorékoľvek dva fázové vodiče.

**RU** - В трёхфазных двигателях проверить правильное направление вращения двигателя, которое должно осуществляться по часовой стрелке. В противном случае поменять местами любые два провода фазы, отсоединив электронасос от сети электропитания.

**LT** - Trijų fazis siurbliams patikrinti variklio sukimosi kryptį, kuri turi būti laikrodžio sukimosi kryptimi. Jeigu variklis sukasi kitą puse, atjungus siurbli nuo tinklo, sukeiskite duvius fazių laidus.

- في حالة التمرير أو الصيانة، يجب ان تكون اتجاه الدوران في اتجاه الساعات. في العكس، انقطع التيار اولاً وقم بتبادل اثنين من الموصلات الكهربائية مع العكس بين ال اثنين من موصلتي الطور.



**IT** - Tubazioni non gravanti sull'elettropompa.

**FR** - Tuyaux ne pesant pas sur l'électropompe.

**GB** - Pipes not weighing down on the electropump.

**DE** - Nicht auf der Elektropumpe lastende Leitungen.

**NL** - Ledingen die niet op de elektropomp rusten.

**ES** - Las tuberías no se apoyarán en la electrobomba.

**SE** - Kontrollera att inga rörledningar tynger elipumpen.

**GR** - Σωληνες που δεν καταλύουν στην αντλία.

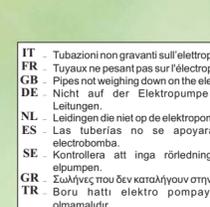
**TR** - Boru hattı elektrık pompaya ağırlık olmalıdır.

**SK** - Rúry nezavážujúce elektrické čerpadlo.

**RU** - Трубопроводы, не оказывающие давления на электронасос.

**LT** - Vamzdžių svoris neturi veikti siurblio.

- اتابع غير مؤثرة على المضخة الكهربائية.



**IT** - Installazione in posizione orizzontale.

**FR** - Installation en position horizontale.

**GB** - Installation in a horizontal position.

**DE** - Installation in horizontaler Position.

**NL** - Installatie in horizontale stand.

**ES** - Instalación en posición horizontal.

**SE** - Elipumpen ska installeras horisontellt.

**GR** - Οριζόντια εγκατάσταση.

**TR** - Kurma yatay pozisyonda yapılmalıdır.

**SK** - Instalácia do vodovornej polohy.

**RU** - Установка в горизонтальном положении.

**LT** - Siurblys montuojamas horizontalioje padėtyje.

- التركيب بشكل أفقي.



**IT** - Pendenza positiva del tubo d'aspirazione verso l'elettropompa.

**FR** - Pente positive du tuyau d'aspiration vers l'électropompe.

**GB** - Positive slope of the suction pipe towards the electropump.

**DE** - Positives Gefälle des Ansaugrohrs in Richtung der Elektropumpe.

**NL** - Positieve helling van de zuigleiding naar de elektropomp.

**ES** - Inclinación hacia arriba del tubo de aspiración de la electrobomba.

**SE** - Sugningledningen positiva lutning mot elipumpen.

**GR** - Οτικλή σκλίση αναρρόφησης προς την αντλία.

**TR** - Emme borusunun elektrık pompaya doğru eğilimli pozitif eğiminde olması gerekir.

**SK** - Pozitívny sklon nasávacvej rúry smerom k elektrickému čerpadlu.

**RU** - Положительный подъем всасывающей трубы в сторону электронасоса.

**LT** - Teigiamas siurblio vamzdžio nuolydis į siurblio pusę.

- ميل إيجابي لأحد المغلف باتجاه المضخة الكهربائية.

